

Le « texte défilant » dans le discours télévisuel roumain. Structures syntaxiques, construction textuelle et traduction en français

Maria Țenchea

Résumé : En partant de la constatation que les bandeaux textes qui apparaissent sur les écrans de télévision lors des émissions informatives constituent souvent des assemblages textuels structurés, on affirme l'existence d'un genre journalistique particulier, propre au discours télévisuel, à savoir le *texte défilant*, envisagé dans une perspective syntaxique et textuelle. On met en évidence, d'une part, les structures syntaxiques privilégiées dans ce type de situation discursive, qui définissent un style particulier, télégraphique-télévisuel, minimaliste et elliptique, et, d'autre part, la dynamique de la construction textuelle. S'y ajoute la perspective comparative (roumain-français).

Mots-clés : discours télévisuel roumain, texte défilant, phrase verbale vs averbale, structure disloquée vs liée, thème vs propos, style télégraphique, construction textuelle, équivalents français.